EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2016.4.8.
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK

az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (6) bekezdése alapján

a Tanács által az egyes közokiratoknak az Európai Unión belüli bemutatására vonatkozó előírások egyszerűsítése révén a polgárok szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására vonatkozó álláspontjáról

2013/0119 (COD)

A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK

az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (6) bekezdése alapján

a Tanács által az egyes közokiratoknak az Európai Unión belüli bemutatására vonatkozó előírások egyszerűsítése révén a polgárok szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására vonatkozó álláspontjáról

1. ELŐZMÉNYEK

A javaslat Európai Parlament, illetve Tanács számára történő megküldésének időpontja (COM(2013) 228 final – 2013/0119 COD[1]):	2013. április 24.
Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményének időpontja (INT/700 - CES4005-2013):	2013. július 11.
Az Európai Parlament álláspontjának időpontja (első olvasat):	2014. február 4.
A Tanács álláspontja elfogadásának időpontja:	2016. március 11.

2. A BIZOTTSÁG JAVASLATÁNAK CÉLJA

A közokiratokról szóló javaslat célja, hogy csökkentse a bürokráciát, illetve a polgárok és a vállalkozások költségeit azon esetekben, amikor valamely tagállam hatósága számára más tagállam által kiállított okiratot kell bemutatni. A javaslat nem vonatkozik a harmadik országok hatóságai által kiállított közokiratokra (még abban az esetben sem, ha az ilyen okiratokat valamely tagállam hatóságai elfogadják hitelesnek).

A javaslat értelmében a valamely tagállamban bizonyos ügyekre (például születésre, házasságkötésre, vállalkozás képviseletére) vonatkozóan kiállított közokiratokat hitelesként kell elfogadni egy másik tagállamban anélkül, hogy ezen okiratokat hitelesítő bélyegzővel (úgynevezett apostille-jal) kellene ellátni. A javaslat eltörli azt a kötelezettséget is, hogy a más tagállamban kiállított közokiratokról minden esetben hiteles másolatot és hiteles fordítást kell készíteni. A javaslat erősíti a csalás elleni küzdelmet: a belső piaci információs rendszerre (IMI) építve olyan tagállamok közötti igazgatási együttműködés rendszert irányoz elő, amelynek révén a tagállamok felvehetik egymással a kapcsolatot, ha kétségek merülnének fel valamely közokirat hitelességét illetően. A javaslat a fordítási szükségletek elkerülése érdekében önállóan alkalmazható többnyelvű uniós formanyomtatványokat vezet be a határon átnyúló viszonylatokra. A javaslat nem foglalkozik viszont a valamely tagállamban kiállított közokiratok tartalmának más tagállamban való elismerésével.

[1] Javaslat: az Európai Parlament és a Tanács rendelete bizonyos közokiratok Európai Unión belüli elfogadásának egyszerűsítése révén a polgárok és a vállalkozások szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról.

3. A TANÁCS ÁLLÁSPONTJÁVAL KAPCSOLATOS MEGJEGYZÉSEK

A Tanács álláspontja összességében jóváhagyja a bizottsági javaslat alapcélkitűzését, nevezetesen a bürokráciának és a polgárok költségeinek csökkentését, és ezáltal egyes közokiratok szabad mozgásának egyszerűsítését. A Tanács azonban néhány ponton módosította a Bizottság javaslatát.

Ami a rendelet hatályát illeti, a tanácsi szöveg hatályába csak a polgárok ügyeivel, különösen a családi állapottal kapcsolatos okiratok tartoznak, a vállalkozásokkal kapcsolatos okiratok nem. A tanácsi szöveg ugyanakkor a háromoldalú egyeztetésnek megfelelően a javasoltnál több terület családi állapottal kapcsolatos okirataira terjeszti ki hatályát. Emellett a tanácsi szöveg felülvizsgálatra vonatkozó rendelkezése a vállalkozásokat és a polgárokat egyaránt érintő egyes közokiratok kapcsán előírja, hogy azok rendeletbe emelésének megfontolása céljából már a rendelet általános felülvizsgálatát megelőzően felülvizsgálatot kell végezni.

A tanácsi szöveg önálló többnyelvű formanyomtatványok helyett a közokirathoz mellékelendő fordítási segédletekről rendelkezik. A tanácsi szöveg ugyanakkor a háromoldalú egyeztetésnek megfelelően a fordítási szükségletek elkerülése érdekében hét további formanyomtatványt vezet be egyéb területeken.

A tanácsi szöveg lehetővé teszi, hogy a fogadó tagállamok az egyes tagállamok által kifejezetten elfogadott nyelvektől eltérő nyelvek tekintetében előírják a közokiratok hiteles fordítását. A tanácsi szöveg ugyanakkor a háromoldalú egyeztetésnek megfelelően egyértelműsíti, hogy amennyiben a közokirathoz többnyelvű formanyomtatványt mellékelnek, úgy a közokirat fordítását csak kivételes esetben szabad előírni.

A tanácsi szöveg megjegyzi, hogy a tagállami hatóságok ugyan nem írhatják elő a más tagállam hatósága által kiállított közokirat apostille-jal való felülhitelesítését, de a polgárok azt továbbra is kérhetik. A tanácsi szöveg ugyanakkor a háromoldalú egyeztetésnek megfelelően kötelezi a tagállamokat és a Bizottságot, hogy egyedi kapcsolatfelvételek esetében és internetes tájékoztató oldalak útján is tájékoztassák a polgárokat a rendelet tartalmáról.

A Tanács által bevezetett módosítások nem érintik a bizottsági javaslat alapcélkitűzését, vagyis az apostille-követelmény eltörlését, a fordításra és a hiteles másolatokra vonatkozó alakiságok egyszerűsítését és az IMI-nek mint a tagállamok közötti csalás elleni együttműködési rendszernek a használatát. A háromoldalú egyeztetések során a társjogalkotók az említett módosítások mellett a javasolt rendelet címét is módosították.

A 2015. július 15-én, 2015. szeptember 17-én, 2015. szeptember 28-án, 2015. október 6-án és 2015. október 13-án tartott háromoldalú informális egyeztetéseken a Parlament és a Tanács ideiglenes politikai megállapodásra jutott a szöveg tekintetében.

A Tanács 2015. december 3-án megerősítette ezt a politikai megállapodást, majd 2016. március 11-én első olvasatban elfogadta álláspontját.

4. KÖVETKEZTETÉS

Mivel a háromoldalú informális egyeztetés során megtárgyalták a bizottsági javaslathoz fűzött valamennyi módosítást, a Bizottság el tudja fogadni a Tanács első olvasatban elfogadott álláspontjában szereplő módosításokat.